

# 三慶かわら版



BRINGING YOU  
THE NEW ASIAN  
TASTES AND STYLES

シルクロード（絹の道）  
ブドウは東へ シルクは西へ



七月号  
葡萄酒を詠う（涼州詞）

葡萄酒（ワイン）の産地と聞かれて、「中国」と答える人はまずいない。この点、中国ワインはまだまだマイナーであると言わざるを得ない。

中国でワインが出現したのはいつごろのことなのだろうか？

## 中国ワインいま・むかし

葡萄は紀元前1世紀ごろ、中央アジアからシルクロードを通して中国にもたらされたと言われており、葡萄を原料にしたお酒も古くから造られていたようだ。しかし、今日のようなワイン造りが始まったのは19世紀末ごろのことで、最近では海外からの技術を取り入れるなどして独自の味を目指している。

千数百年の昔、唐代の詩人「王翰（おうかん）」の作に、葡萄酒を詠う詩がある。千古の佳作と称され、教科書にも載っているため、特に日本人に馴染みが深い。

故郷を遠く離れ、戦場に赴いた兵士の哀愁が感じられる名詩だ。現代中国語の発音で読んでとても美しい。

ちなみに、ここでの「夜光杯」とはどこぞの土産物屋で売っている玉の杯ではなく、ギリシャ伝来のガラス製のものであるからお間違いなく。但し、玉杯は玉杯で美しく、白ワインを注いだらさぞうまだろう。

涼州詞（りょうしゅうし）  
葡萄の美酒 夜光の杯、  
飲まんと欲すれば 琵琶馬上に催す。  
酔うて沙場に臥す 君笑うこと莫れ、  
古来征战 幾人か回る？  
（葡萄の美酒を夜光杯に注ぎ、飲むとすれば、馬上から琵琶の音が響き、ますます酒が進んでしまふ。このまま酔って、戦場の砂漠に倒れ臥したとしても、どうか君よ笑わないでおくれ。いったい昔からどれほどの者が戦から無事に帰って来たのだらう？）

リャン・ジヨウ・ツイ  
涼州詞  
ワン・ハン  
王翰  
ブー・タオ・メイ・ジヨウ・イェ・ゲアン・ベイ  
葡萄美酒 夜光杯、  
ユー・イン・ピー・パー・マー・シャン・ツェイ  
欲飲琵琶馬上催。  
ズエイ・ウオ・シャー・チャン・ジュン・モー・シャオ  
醉臥沙場 君莫笑、  
グー・ライ・ジェン・ジャン・ジー・レン・ホエイ  
古来征战 幾人回？



シルクロード楼蘭赤 / 白葡萄酒  
750ml 希望小売価格：1,500 円

株式会社三慶 東京都江東区有明 1-4-13  
TEL 03-3529-2620 FAX 03-3528-1961  
<http://www.nas-sankei.co.jp/>